MINOX

Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d’emploi

BL 8x33 HD
BL 8 x 44 HD
BL 10 x 44 HD
BL 8 x 52 HD
BL 10 x 52 HD

BL 8x33 HD

BL 8x44 HD
BL 10x44 HD

BL 8x52 HD
BL 10x52 HD




1
2
3
4
5
6
MINOX
BL 8x44 HD

Bedienungselemente

Operating parts

Les différentes pièces servantes à l’utilisation

1. Okulare mit drehbaren Augenmuscheln
2. Dioptrien-Ausgleich
3. Zentraler Mitteltrieb
4. Zusammenfaltbare Rohre
5. Objektiv
6. Stativgewinde (Abdeckschraube)

Kundendienst

Customer Service

Service après-vente

Im Schadensfall steht Ihnen unser Kundendienst unter folgender Adresse zur Verfügung:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

Im Ausland wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder an eine unserer MINOX Vertretungen. Die Adressen der Vertretungen finden Sie auf unserer Internetseite www.minox.com

1. Eyepieces with adjustable eyecups
2. Diopter compensation
3. Central drive
4. Collapsible tubes
5. Lens
6. Tripod adapter (Cover screw)

If your binoculars need servicing, please contact our customer service at the following address:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

For our customers abroad: Please contact one of our authorized service shops or one of our MINOX agencies. You will find the addresses of our agencies on our website www.minox.com

1. Oculaire avec oeillères rabattables
2. Compensation dioptrique
3. Molette centrale
4. Tubes repliables
5. Objectif
6. Adaptateur de trépied (Vis de protection)

En cas d'endommagement, notre service après-vente se tient à votre disposition à l'adresse suivante:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Allemagne
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

À l'étranger, veuillez contacter un de nos ateliers de service après-vente ou une de nos agences MINOX. Pour les adresses de nos représentations, veuillez consulter notre site sur Internet: www.minox.com

Einleitung

Introduction

Présentation

Deutsch

Mit Ihrem wohlüberlegten Kauf haben Sie sich für ein Markenprodukt von höchster optischer und feinmechanischer Präzisionsqualität entschieden. Dieses BL-HD Fernglas wurde in Deutschland entwickelt, konstruiert und montiert und trägt konsequenterweise das Gütesiegel **Made in Germany.**

Nutzen Sie diese Anleitung, um das Leistungsspektrum Ihres MINOX Fernglases optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem
neuen MINOX Fernglas viel Freude!

English

With these binoculars from MINOX you have chosen a product of highest optical quality and mechanical precision. The MINOX BL-HD binoculars were developed, engineered and assembled in Germany, giving them the **"Made in Germany"** seal of approval.

These instructions are to help you benefit from the full performance spectrum of your MINOX binoculars.

We wish you much pleasure and enjoyment
with your new MINOX BL-HD binoculars!

Français

En choisissant une jumelle MINOX vous optez pour un produit qui se distingue par la qualité supérieure de son optique et par sa mécanique de précision. Ces jumelles MINOX BL-HD ont été développées, fabriquées et montées en Allemagne et portent de ce fait le label de qualité **Made in Germany.**

Cette notice d'utilisation vous aidera à exploiter de façon optimale les multiples performances que recèle cette jumelle.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de vos
observations avec votre nouvelle jumelle MINOX !

Einstellungen

Adjustments

Réglages



Ideal für Brillenträger
Um auch Brillenträgern ein optimales Sehfeld zu ermöglichen, sind MINOX Ferngläser mit Drehaugenmuscheln ausgestattet.

Benutzung ohne Brille
Beobachter, die keine Brille tragen, drehen an beiden Okularen die Augenmuscheln nach links (gegen den Uhrzeigersinn) bis zum Einrasten heraus. In dieser Position ist der richtige Abstand des Fernglases zum Auge gegeben.

Benutzung mit Brille
Beobachter, die eine Brille tragen, lassen die drehbaren Augenmuscheln an beiden Okularen in der Ursprungsstellung (Lieferzustand), bzw. drehen die Augenmuscheln nach rechts, bis sie spürbar einrasten. So können Sie das gesamte Sehfeld ohne störende Beschneidung am Rand überblicken

Der richtige Augenabstand
Bitte schauen Sie in die Okulare Ihres Fernglases und winkeln Sie die zusammenfaltbaren Rohre so lange an, bis sich aus beiden Sehfeldern ein gemeinsames kreisrundes Bild ergibt.

Ideal for people wearing glasses
To ensure that people wearing glasses also have an optimal field of view MINOX binoculars are fitted with rotating eyecups.

For use without wearing glasses
Those who do not wear glasses must turn the eyecups at both eyepieces in counterclockwise direction until they engage in the extended position. The binoculars are now set at the correct distance to the eyes.

For use with glasses
Those who wear glasses must leave the rotating eyecups on both eyepieces in the original position (as delivered) or, if necessary, turn the eyecups in clockwise direction until they noticeably engage. In this setting you can enjoy the entire field of view without disturbing interference at the edges.

The right distance between the eyes (inter-pupillary distance)
Look into the eyepieces of your binoculars and adjust the angle of the hinged tubes until you have a singular circular viewing field from both fields of view.

Idéal pour les porteurs de lunettes
Afin que les porteurs de lunettes puissent aussi bénéficier d'un champ de vision optimal, les jumelles MINOX sont équipées d'œillères réglables.

Utilisation des jumelles sans lunettes
L'observateur non-porteur de lunettes tourne les œillères des deux oculaires vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à leur enclenchement. Cette position assure une distance adéquate entre la jumelle et l'œil.

Utilisation des jumelles avec lunettes
L'observateur porteur de lunettes replace les œillères des deux oculaires sur leur position d'origine (réglage au moment de la livraison). Pour ce faire, il tourne les œillères vers la droite, jusqu'à encliquetage. Il pourra ainsi observer tout le champ de vision, sans restrictions, jusqu'aux bords de l'image.

Positionnement de l'écart interpupillaire
Pour ce réglage, regarder au travers des deux oculaires de sa jumelle puis, écarter ou rapprocher les deux tubes, jusqu'à ce que les deux champs de vision observés ne forment plus qu'une image circulaire, unique.

Scharfstellung

Focusing

Réglage de la netteté



Um eine optimale Bildschärfe zu erreichen, ist es notwendig, die Optik des Fernglases auf die individuelle Sehleistung Ihrer Augen abstimmen. Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:

(a) Visieren Sie als erstes ein weit entferntes, fest stehendes Beobachtungsobjekt an. Bei geschlossenem rechten Auge drehen Sie den zentralen Mitteltrieb so lange, bis das Beobachtungsobjekt für Ihr linkes Auge die optimale Scharfstellung erreicht.

(b) Visieren Sie nun das selbe Beobachtungsobjekt an und drehen Sie bei geschlossenem linken Auge den Einstellring am rechten Okular so lange, bis Sie für das rechte Auge die optimale Scharfstellung erreichen.

(c) Ihr MINOX Fernglas ist nun individuell auf die Sehleistung Ihrer Augen abgestimmt.

(d) Für die Beobachtung verschiedener Objekte in unterschiedlichen Entfernungen werden Sie immer auch die Scharfstellung regulieren müssen. Dafür benutzen Sie jetzt bitte nur noch den zentralen Mitteltrieb.

Achtung:
Mit einem Fernglas nicht in die Sonne blicken, es könnte zu Augenverletzungen führen.

For pin-sharp definition you must adjust the optics of the binoculars to your individual eye vision. To do this, please proceed as follows:

(a) First get a far-off, fixed object into view. With closed right eye turn the central focusing until the object in view has optimal sharpness for your left eye.

(b) Next you must get the same object in view again with your left eye closed and turn the adjusting ring on the right eyepiece until the object has optimal sharpness for your right eye.

(c) Your MINOX binoculars are now set to the individual vision of both eyes.

(d) For the observation of different objects at varying distances you will always have to adjust the focusing. To do this, please now just use the central focusing.

Caution:
Do not use binoculars to look into the sun, this could lead to eye injuries.

Pour obtenir une vision optimale, il faut adapter l'optique de la jumelle à la vue personnelle de l'observateur. Pour ce faire, procéder comme suit:

(a) Visualiser tout d'abord un objet fixe dans le lointain. Ensuite, après avoir fermé l'œil droit, tourner le bouton de commande central jusqu'à obtention d'une image nette de cet objet avec l'œil gauche.

(b) Visez ensuite le même objet puis, après avoir fermé l'œil gauche, tournez l'anneau de réglage de l'oculaire droit jusqu'à obtention d'une mise au point optimale avec votre œil droit.

(c) Après ces deux réglages, votre jumelle MINOX est optimalement adaptée à la vision individuelle de vos deux yeux.

(d) Pour l'observation d'autres objets situés à différentes distances, il suffit de mettre respectivement au point à l'aide du bouton central de commande.

Attention:
Ne jamais regarder en direction du soleil avec une jumelle! Cela pourrait occasionner de sérieux dommages aux yeux.

Anbringung eines Statives
Attaching a tripod
Installation sur un trépied

Um eine verwacklungsfreie Beobachtung zu gewährleisten, empfiehlt es sich, gerade bei höheren Vergrößerungen, ein Stativ einzusetzen. Dafür verwenden Sie den im Zubehör optional erhältlichen MINOX-Stativadapter (Best.-Nr. 69727). Entfernen Sie auf der Unterseite des Fernglases die Abdeckschraube (6) und bringen Sie dort den MINOX Stativadapter an. Die Abdeckschraube (6) bewahren Sie bitte gut auf und bringen diese nach Entfernung des Stativadapters wieder an.

Pflegetipps
Tips on how to care
Conseils d'entretien

Verunreinigungen beeinträchtigen die Helligkeit Ihres MINOX Fernglases. Deshalb empfehlen wir, Fingerabdrücke, Staub und andere Verunreinigungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit einem weichen Haarpinsel oder dem speziellen MINOX Optik-Tuch (Best.-Nr. 99605) zu entfernen.

Die Fabrikationsnummer finden Sie am linken Okular. Für den Verlustfall ist es wichtig, dass Sie sich diese Nummer bitte notieren.

For shake-free viewing we recommend the use of a tripod, especially for high-power magnification. For this purpose, use the MINOX tripod adapter which is available as an optional accessory (Order no. 69727). Remove the cover screw (6) on the bottom of the binoculars and attach the MINOX tripod adapter in its place. Keep the cover screw (6) in a safe place and replace it after removing the tripod adapter.

Pour une observation exempte de tremblements, en parti culier lors de l'utilisation de forts grossissements, l'usage d'un trépied est conseillé. On peut installer ce dernier à l'aide de l'adaptateur de trépied MINOX proposé en option (code N° 69727). On l'installe après avoir enlevé la vis de protection (6) située sous la jumelle. Il faut revisser sur la jumelle après utilisation du trépied.

Soiling impairs the brightness of your MINOX binoculars. We therefore recommend always removing fingerprints, dust and other forms of soiling on the surfaces of the lens and eyepieces using a soft hair brush or the special MINOX Lens-Cleaner (Order number. 99605).

On the left eyepiece you will find the factory number. It is important that you make a note of this number for the event of loss.

Les souillures risquent de provoquer une diminution dans la luminosité de votre jumelle MINOX. Nous conseillons donc d'éliminer les traces de doigts, la poussière ou autres impropretés de la surface des objectifs et des oculaires à l'aide d'un pinceau fin ou d'un chiffon optique spécial MINOX (Code N° 99605).

A l'oculaire gauche MINOX figure son numéro de fabrication. Il est important de noter cette référence: elle peut se révéler utile en cas de perte.

Technische Daten	BL 8x33 HD	BL 8x44 HD
Vergrößerung	8-fach	8-fach
Eintrittspupille	33 mm	44 mm
Austrittspupille	4,1 mm	5,5 mm
Sehfeld	140 m auf 1.000 m / 8,0°	136 m auf 1.000 m / 7,8°
Pupillenschnittweite	17,5 mm	19,5 mm
Nahbereich	2,5 m	2,5 m
Dioptrien-Ausgleich	± 4 dpt	± 4 dpt
Dämmerungszahl	16,2	18,8
Funktionstemperatur	-10° bis +50° C	-10° bis +50° C
Wasserdicht	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m
Höhe x Breite x Tiefe	130 x 138 x 45 mm	133 x 150 x 53 mm
Gewicht ca.	650 g	740 g

BL 10x44 HD	BL 8x52 HD	BL 10x52 HD
10-fach	8-fach	10-fach
44 mm	52 mm	52 mm
4,4 mm	6,5 mm	5,2 mm
114 m auf 1.000 m / 6,5°	114 m auf 1.000 m / 6,5°	114 m auf 1.000 m / 6,5°
17,0 mm	22,0 mm	18,0 mm
2,5 m	3,5 m	3,5 m
± 4 dpt	± 4 dpt	± 4 dpt
21,0	20,4	22,8
-10° bis +50° C	-10° bis +50° C	-10° bis +50° C
ja, bis 5 m	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m
133 x 150 x 53 mm	145 x 180 x 65 mm	145 x 180 x 65 mm
740 g	950 g	950 g

Technical data	BL 8x33 HD	BL 8x44 HD
Magnification	8 x	8 x
Front lens diameter	1.30 in. / 33 mm	1.73 in. / 44 mm
Exit pupil	0.16 in. / 4.1 mm	0.22 in. / 5.5 mm
Field of view	410 ft at 1,000 yds / 8.0° 140 m at 1,000 m / 8.0°	421 ft at 1,000 yds / 7.8° 136 m at 1,000 m / 7.8°
Eye relief	0.69 in. / 17.5 mm	0.77 in. / 19.5 mm
Close distance	8.20 ft / 2.5 m	8.20 ft / 2.5 m
Diopter adjustment	± 4 dpt	± 4 dpt
Twilight number	16.2	18.8
Operating temperature	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C
Waterproof	yes, up to 16.4 ft / 5 m	yes, up to 16.4 ft / 5 m
Height x Width x Depth	5.11 x 5.43 x 1.77 in. 130 x 138 x 45 mm	5.23 x 5.9 x 2.08 in. 133 x 150 x 53 mm
Weight approx.	22.9 oz / 650 g	26.1 oz / 740 g

BL 10x44 HD	BL 8x52 HD	BL 10x52 HD
10 x	8 x	10 x
1.73 in. / 44 mm	2.04 in. / 52 mm	2.04 in. / 52 mm
0.17 in. / 4.4 mm	0.26 in. / 6.5 mm	0.20 in. / 5.2 mm
342 ft at 1,000 yds / 6.5° 114 m at 1,000 m / 6.5°	342 ft at 1,000 yds / 6.5° 114 m at 1,000 m / 6.5°	342 ft at 1,000 yds / 6.5° 114 m at 1,000 m / 6.5°
0.67 in. / 17.0 mm	0.86 in. / 22.0 mm	0.71 in. / 18.0 mm
8.20 ft / 2.5 m	11.5 ft / 3.5 m	11.5 ft / 3.5 m
± 4 dpt	± 4 dpt	± 4 dpt
21.0	20.4	22.8
14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C
yes, up to 16.4 ft / 5 m	yes, up to 16.4 ft / 5 m	yes, up to 16.4 ft / 5 m
5.23 x 5.9 x 2.08 in. 133 x 150 x 53 mm	5.7 x 7.08 x 2.56 145 x 180 x 65 mm	5.7 x 7.08 x 2.56 145 x 180 x 65 mm
26.1 oz / 740 g	33.5 oz / 950 g	33.5 oz / 950 g

Données techniques	BL 8x33 HD	BL 8x44 HD
Grossissement	8 x	8 x
Pupille d’entrée	33 mm	44 mm
Pupille de sortie	4,1 mm	5,5 mm
Champ de vision	140 m à 1.000 m / 8,0°	136 m à 1.000 m / 7,8°
Distance frontale des pupilles	17,5 mm	19,5 mm
Domaine rapproché	2,5 m	2,5 m
Compens. dioptrique	± 4 dpt	± 4 dpt
Indice crépusculaire	16,2	18,8
Température de fonctionnement	-10° jusqu’à +50° C	-10° jusqu’à +50° C
Résistants aux embruns	oui, à 5 m	oui, à 5 m
Hauteur x Largeur x Épaisseur	130 x 138 x 45 mm	133 x 150 x 53 mm
Poids	650 g	740 g

BL 10x44 HD	BL 8x52 HD	BL 10x52 HD
10 x	8 x	10 x
44 mm	52 mm	52 mm
4,4 mm	6,5 mm	5,2 mm
114 m à 1.000 m / 6,5°	114 m à 1.000 m / 6,5°	114 m à 1.000 m / 6,5°
17,0 mm	22,0 mm	18,0 mm
2,5 m	3,5 m	3,5 m
± 4 dpt	± 4 dpt	± 4 dpt
21,0	20,4	22,8
-10° jusqu'à +50° C	-10° jusqu'à +50° C	-10° jusqu'à +50° C
oui, à 5 m	oui, à 5 m	oui, à 5 m
133 x 150 x 53 mm	145 x 180 x 65 mm	145 x 180 x 65 mm
740 g	950 g	950 g

Gewährleistungsbestimmungen
Conditions of warranty
Clauses de la garantie

Mit dem Kauf dieses MINOX Fernglases haben Sie ein Produkt erworben, das nach besonders strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und geprüft wurde.
Die für dieses Produkt geltende gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren wird von uns ab dem Tag des Verkaufs durch einen autorisierten Händler unter folgenden Bedingungen übernommen:

1) In der Gewährleistungszeit werden Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, kostenlos und nach eigenem Ermessen durch Instandsetzung, Austausch defekter Teile oder Umtausch in ein gleichartiges einwandfreies Erzeugnis behoben. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Gewährleistung, sind ausgeschlossen.

2) Gewährleistungsansprüche entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung – wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählen kann – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt oder die Fabrikationsnummer unkenntlich gemacht wurde.

3) Gewährleistungsansprüche können nur bei Vorlage eines maschinengeschriebenen Kaufbelegs eines autorisierten Händlers geltend gemacht werden.

With the purchase of this MINOX Spotting Scope you have acquired a product which has been manufactured and checked to special quality standards.
For this product the MINOX GmbH provides warranty of 2 years. The period commences on the date of purchase from an authorized dealer and the warranty is subject to the following conditions:

1) During the warranty period we shall deal with complaints based on faulty manufacture (free of charge) by repair, replacement of defective parts or replacement by an identical flawless product at our own discretion. Consequential claims, no matter what kind of what legal argument in connection with this warranty, cannot be accepted.

2) Claims under warranty are null and void, if the defect has been caused by improper handling – which also can include the use of non-MINOX accessories – if the MINOX product is serviced by unauthorized persons or workshops, or if the serial number has been obliterated.

3) Warranty claims can only be made by submission of the typewritten sales slip of an authorized dealer.

4) When submitting claims under warranty please return the MINOX product together with the typewritten sales

En achetant cette lunette d'approche MINOX, vous avez acquis un produit qui a été fabriqué et éprouvé suivant des normes de qualité particulièrement sévères.
La garantie légale de 2 ans, en vigueur pour ce produit, est prise en charge par nos soins à compter du jour de la vente par un négociant agréé dans les conditions suivantes:

1) Il sera remédié, au cours de la période de garantie, aux réclamations qui se fondentsur des défauts de fabrication, gratuitement et, suivant notre propre appréciation, par le biais d'une remise en état, d'un changement des pièces défectueuses ou d'un échange contre un produit en parfait état et de même type. Les demandes qui dépasseraient ce cadre, quelle que soit leur nature et quel que soit leur motif juridique en rapport avec la présente prestation de garantie, sont exclues.

2) Les droits à la garantie sont supprimés si le défaut en question est imputable à une manipulation incorrecte – l'utilisation d'accessoires étrangers pouvant aussi en faire partie – si une intervention a été effectuée par des personnes et des ateliers non autorisés ou si le numéro de fabrication a été rendu méconnaissable.

3) Les droits à la garantie ne peuvent être invoqués que sur présentation d'un justificatif d'achat imprimé émanant d'un négociant autorisé.

Gewährleistungsbestimmungen
Conditions of warranty
Clauses de la garantie

4) Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung leiten Sie bitte das MINOX Fernglas, zusammen mit dem Original des maschinengeschriebenen Kaufbelegs und einer Schilderung der Beanstandung dem Kundendienst der MINOX GmbH oder einer Landesvertretung zu.

5) Touristen steht im Bedarfsfalle unter Vorlage des maschinengeschriebenen Kaufbelegs die Vertretung des jeweiligen Reiselandes gemäß den Regelungen zur Gewährleistung der MINOX GmbH zur Verfügung.

Erweiterter MINOX Garantieservice
Extended MINOX Warranty Service
Extension des conditions de la garantie MINOX

Nutzen Sie die Möglichkeit der erweiterten MINOX Produktgarantie und registrieren Sie Ihr MINOX Produkt. Erfahren Sie mehr unter www.minox.com/service.

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D - 35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
Fax: +49 (0) 6441 / 917-612
e-mail: info@minox.com
www.minox.com

slip and a description of the claim to the MINOX GmbH or MINOX agency.

5) Tourists may, if required, make use of the Agency of the country in which they are travelling (within the terms of the Warranty of the MINOX GmbH) by presenting the typewritten sales slip.

Take advantage of the extended MINOX product warranty and register your MINOX product. Find out more at www.minox.com/service.

4) En cas de recours à la garantie, veuillez faire parvenir le produit MINOX, accompagnée de l'original du justificatif d'achat imprimé et d'un exposé de la réclamation, au service clients de la MINOX GmbH ou à une succursale régionale.

5) En cas de besoin, la succursale du pays de destination correspondant se tient à la disposition des touristes, conformément aux règles qui régissent la prestation de garantie de la MINOX GmbH, sur présentation du justificatif d'achat imprimé.

Profitez des avantages offerts par l'extension des conditions de la garantie MINOX: Enregistrez dès maintenant votre produit MINOX ! Pour plus d' informations, merci de consulter www.minox.com/service.

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
Fax: +49 (0) 6441 / 917-612
e-mail: info@minox.com
www.minox.com

99525 05/13/FAW/S